Ata da reunião da Comissão Coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Letras Estrangeiras e Tradução, realizada no dia 16 de junho de 2020, redigida pelas estagiárias Luana Scavone e Sofia Barbosa.

**COMPARECIMENTOS:**

**Membros titulares da CCP:** Eliane Gouvêa Lousada (Presidente), Adriana Zavaglia (Vice-Presidente), Renata Tonini Bastianello (Representante discente titular), Thiago Jorge Ferreira Santos (Representante discente suplente), Álvaro Silveira Faleiros, Mário Ramos Francisco Júnior, Safa Alferd Abou Chahla Jubran e Suzana Chwarts.

**A. INFORMES**

- CPG

Foram realizadas discussões sobre disciplinas remotas no segundo semestre, com a possibilidade de haver disciplinas mais abrangentes.

- Disciplinas 2º sem 2020

A 2ª etapa de entrega do Sucupira está marcada para 31/08, sendo possível fazer a complementação de dados das produções técnicas e bibliográficas (textos em jornais e revistas) até esta data. Será enviado um e-mail para docentes, discentes e egressos solicitando dados até 15/07. Serão solicitados PDFs (livros e capítulos) e informações adicionais sobre esses tipos de produções. O Prof. Dr. Álvaro sugeriu fazer a coleta dos dados por WhatsApp. A Profa. Dra. Safa disse que seria complicado, pois há a mistura dos ambientes pessoal e profissional. A representante discente Renata levantou também a questão da privacidade dos alunos. O representante discente Thiago disse que é importante manter o canal institucional (e-mail) para a coleta. A monitora Luana sugeriu criar um e-mail só para Sucupira.

- Prêmio de teses Capes

Temos só um candidato, chamado William, que é aluno da Profa. Dra. Claudia Consuelo Amigo Pino.

- Informes representantes discentes

A representante discente Renata vai continuar como titular, e agora estão buscando por representantes discentes suplentes. Os editores da Revista Non Plus pediram para ver se tem alunos interessados em ajudar.

**B. PAUTA**

- Site:

1. páginas sobre egressos (<http://letra.fflch.usp.br/egressos>) e inserção social (<http://letra.fflch.usp.br/insercao-social-e-interacao-com-sociedade> )

Será enviado e-mail para egressos pedindo que enviem seus relatos. Também foi enviado e-mail em dezembro para os alunos sobre projetos de inserção social e interação com a sociedade, mas não recebemos vídeos. A Profa. Dra. Eliane trouxe a sugestão de fazer um prêmio de vídeos do LETRA, usando a verba PROAP - auxílio a participação em eventos, pois seria uma forma de motivar os alunos a enviarem vídeos. A Profa. Dra. Safa apoiou a ideia e disse que é preciso pensar em um formato. A Profa. Dra. Eliane sugeriu utilizar as mesmas regras que a PRPG usa para o prêmio de vídeos.

2. tradução páginas (árabe, inglês)

A Profa. Dra. Safa já fez tradução em árabe e a Profa. Dra. Lenita Maria Rimoli Pisetta fez em inglês. O Prof. Dr. Mario vai fazer a tradução para o russo e a Profa. Dra. Véronique Marie Braun Dahlet a do francês. A Profa. Dra. Eliane vai pedir para a Profa. Dra. Claudia Consuelo Amigo Pino a do espanhol, para a Profa. Dra. Suzana Chwarts a do hebraico, para o Prof. Dr. Antonio José Bezerra de Menezes Júnior a do chinês, para o Prof. Dr. Mauricio Santana Dias a do italiano e para o Prof. Dr. Tercio Loureiro Redondo a do alemão.

3. reunião com Samira

O DLM contratou mais uma estagiária para cuidar dos sites da pós, chamada Samira. Na reunião do DLM, ficou decidido que assim que a Samira terminar de atender aos outros PPG, ela vai fazer uma reunião com o LETRA para ajudar a melhorar a estética do site.

- Verba PROAP

A verba foi prolongada até 2021. A verba ainda vem separada de acordo com PPGs antigos: francês, russo, judaicos e árabes, tradusp. É preciso pensar em formas de remanejar a verba, já que não é possível utilizar para passagens ou diárias, pode ser usada, por exemplo, para pagar inscrições em eventos online. A Profa. Dra. Suzana sugeriu fazer um evento do LETRA no segundo semestre, e talvez utilizar a verba para pagar pró-labore de convidados. A Profa. Dra. Eliane disse que vai perguntar na CPG se a verba pode ser utilizada desta forma, porque é preciso respeitar as alíneas.

- Prêmio de Teses USP

A Profa. Dra. Eliane colocou uma questão: indicar o mesmo do prêmio CAPES ou abrir nova chamada. O Prof. Dr. Álvaro sugeriu mandar outro e-mail, e a Profa. Dra. Adriana concordou. A CCP concordou em abrir uma nova chamada.

- Processo seletivo em 2020

O Centro de Línguas estava dialogando com a Seção Técnica de Informática para aplicar a prova de proficiência online. Disseram que fariam uma prova teste em junho, na plataforma Moodle. Edite disse que não é possível fazer aditamento até ano que vem, assim teria que ser lançado um novo edital. A Profa. Dra. Eliane disse que vai fazer consulta com a CPG sobre isso. O Prof. Dr. Álvaro disse que prefere fazer o processo seletivo até setembro, e a Profa. Dra. Safa e o Prof. Dr. Mário concordaram. O Prof. Dr. Mário ainda disse que dessa forma se evita prejudicar quem já fez a prova de competência. A CCP concordou e a Profa. Dra. Eliane disse que vai pensar no melhor calendário possível para fazer o processo seletivo.

1. **ORDEM DO DIA:**

**- Credenciamento de duas disciplinas: Sobre Barthes (Profa. Claudia Amigo Pino, parecer Mario) e PAE (online)**

Disciplina sobre Barthes: Mario fez parecer e comentou um pouco. Eliane sugeriu que sejam incluídos artigos na ementa, conteúdo que possa ser encontrado online. Aprovado.

PAE: Adriana fez parecer e comentou sobre mudança na ementa. Eliane explicou o formato da disciplina: aulas disponibilizadas em PowerPoint + áudio no Moodle, reuniões no Google Meet para discussões/tirar dúvidas. Aprovado.

Profa. Luciana Carvalho Fonseca vai credenciar uma disciplina no inglês que depois será estendida para o LETRA.